



開山 40週年紀念  
Fo Guang Shan 40<sup>th</sup> Anniversary Edition

# 佛光道場

*Fo Guang Shan Monastery  
and Branch Temples*



8

佛光山開山四十週年紀念特刊  
Fo Guang Shan 40<sup>th</sup> Anniversary Edition

佛光山開山四十週年紀念特刊. 8, 佛光道場 /  
永芸總編輯. -- 初版 -- 高雄縣大樹鄉：  
佛光山文教基金會出版：佛光山宗委會發行, 2007.08  
面；21 x 28 公分  
ISBN 978-957-457-216-8 (平裝 / 精裝)  
1. 佛光山 2. 佛教 3.叢書

220.6

96015618



## 佛光山開山四十週年紀念特刊

### 8 佛光道場

總策畫：佛光山宗委會  
顧問：佛光山宗委會宗委  
總編輯：永芸  
副總編輯：如常  
執行策畫：覺念、妙開  
圖片編輯：妙昕、蔡美玲  
編輯：妙廣、覺瀚、如開、如聰  
英文翻譯：國際佛教促進會翻譯小組

美術設計：沈氏藝術印刷股份有限公司  
張惠燕、馮旻妃、曾彥傑  
照片提供：佛光山海內外別分院暨各事業單位、  
佛光山宗史館、慧延、陳碧雲  
出版：佛光山文教基金會  
發行：佛光山宗委會  
地址：台灣高雄縣大樹鄉佛光山寺  
電話：886-7-656-1921  
傳真：886-7-656-3217  
佛光山全球資訊網：<http://www.fgs.org.tw>

印刷：沈氏藝術印刷股份有限公司  
電話：886-2-2270-6161  
出版日期：2007年8月31日初版

ISBN 978-957-457-216-8

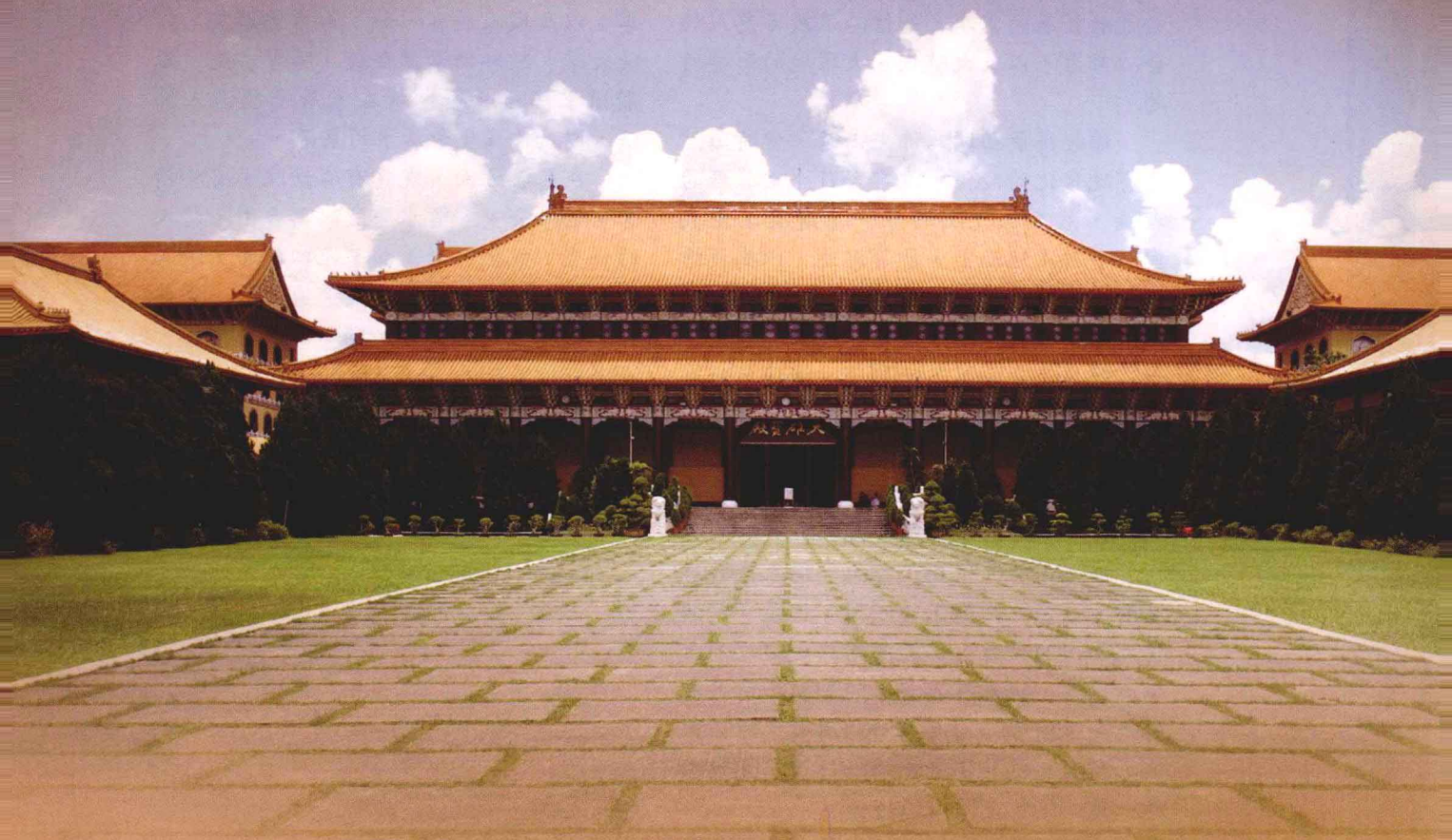


9 789574 572168

# 佛光道場

*Fo Guang Shan Monastery  
and Branch Temples*

開山 40 週年紀念  
佛光山 F.G.S.  
Fo Guang Shan 40<sup>th</sup> Anniversary Edition



8 佛光山開山四十週年紀念特刊  
Fo Guang Shan 40<sup>th</sup> Anniversary Edition

# 以教為命 光大聖教

佛光山的弟子們編輯了《佛光山開山40週年紀念特刊》，將開山四十年來的過程，翔實記錄下來，並配上許多珍貴的圖片，日前向我邀稿，要我撰寫總序。

看著這套書，彷彿時光倒流，四十年宛如一瞬，半生歲月隨著書頁的翻動遙邈開來。佛光山自民國五十六年（西元一九六七年）開山以來，我們的建設，從一片荒煙蔓草，到被稱喻為「現代十方叢林」、「國際化佛教道場」；我們的組織，從早期的五堂二會，到今日的五院十四會；我們的弘法，從傳統鄉間布教，走入國家殿堂；我們的人眾，由最初十餘位，增加到一千三百餘位。這一切都肇因於佛教發展的需求，僧信二眾數百萬人的發心努力，以及大時代、大環境的影響所趨。

猶記得最初開闢佛光山時，當時雖然沒有現代化的設備，沒有今日企業管理的理論，然而佛光山的每一棟建築，是我與弟子蹲在地面上，就著泥地，以樹枝繪出全山硬體的輪廓；每一磚一瓦、一草一木，皆是我與心平、心定、慈莊、慈惠、慈容等弟子胼手胝足的開墾、搬運，始有現今的規模。甚至佛光山弘法的宗旨——以文化弘揚佛法、以教育培養人才、以慈善福利社會、以共修淨化人心，亦是在群策群力、集體創作中規畫出來的。

佛光山的大眾在工作上，個人或許有見解、看法、判斷上的不同，但是一旦關係到本山的大體、佛教的需要，大家馬上步調一致，從未有思想上的爭執，所共有的是克服困難、同舟共濟的用心。原因無他，只因我們是佛光山的一份子，是佛教的一員；這就是開山的精神。

如今，佛光山開山四十年，在歷任住持心平、心定、心培等和尚的帶領下，在世界各地建立近兩百所的別分院道場，致

力於人間佛教的推動，讓佛陀的慈雲法雨遍布於全球五大洲，潤澤群生。例如：

在文化上，出版各類佛教書籍和視聽教材，興辦佛教第一份日報《人間福報》、創辦電視媒體「人間衛視」，發行佛教學術論文雙月刊《普門學報》，舉辦國際性的佛教學術會議，於世界各地廣設十所美術館，將佛教梵唄帶上國際舞台，傳揚至西方等國家。

在教育上，於海內外設立十六所佛學院，培養了一千三百餘位僧伽人才，在世界各地播撒佛法的種子。社會教育則辦有兒童教育、中小學教育、大學教育，如：佛光大學、南華大學、西來大學、南天大學；以及成人教育，如：都市佛學院、信徒大學、教師佛學夏令營、勝鬘書院、短期出家修道會等，讓在家居士能深入佛法，以之作爲生命活水的泉源。

在慈善方面，規畫有育幼院、安養精舍、老人公寓、雲水醫院、萬壽園，將人的一生，從生、老、病、死四層面，納入服務項目，以及偏遠地區醫療義診、急難救助、海內外賑災等，輔以佛法的慰藉，滋潤有情眾生。

在共修方面，佛光山修持中心一禪淨法堂、念佛堂、抄經堂，常年舉辦修持



活動供大眾參修，尤其舉辦朝山禮佛、傳授在家五戒、菩薩戒戒會，讓信眾從中長養法身慧命，將佛法實踐在生活中。海內外各別分院亦成立念佛共修會、八關齋戒會、各項法會等，接引民眾沉澱心靈，奮起飛揚。

為將開山四十年來的弘法經驗傳予後人，佛光山宗委會特別編印《佛光山開山40週年紀念特刊》，記錄本山之宗風、組織、制度、教育、文化、慈善等弘法事業，留下重要且寶貴的歷史資料。因此，本書具有以下三項重要意涵：

- 一、是佛光七眾弟子見和同解、力行菩薩道的體驗。
- 二、是佛光山推動人間佛教，由台灣邁向國際的軌跡。

三、是佛教與各宗教尊重包容、交流融和的展現。

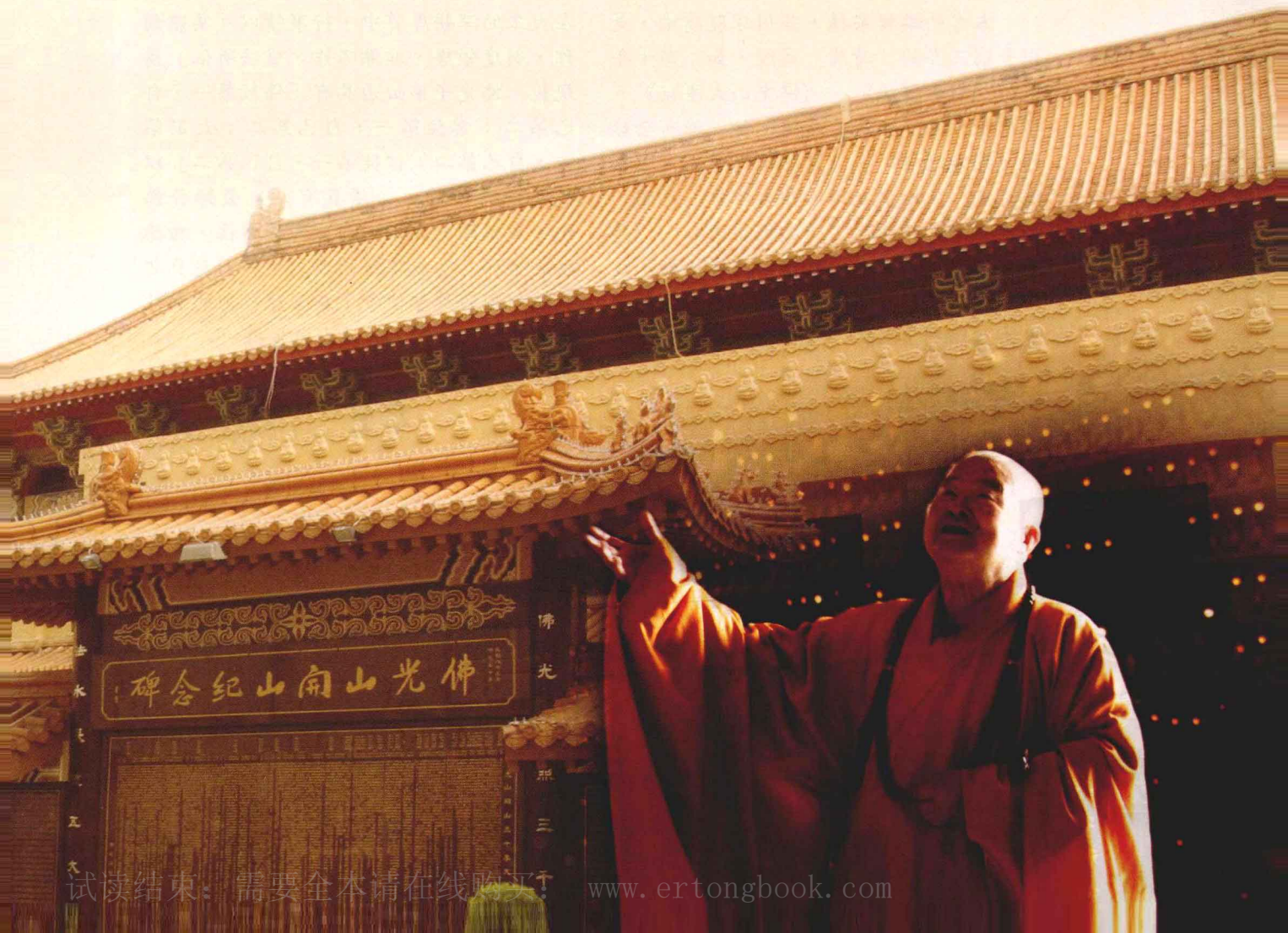
《佛光山開山40週年紀念特刊》一共分為十冊，每冊的內容簡介如下：

第一冊佛光宗風：佛光山的宗門思想、組織制度、師徒傳法。

第二冊新春賀函：每年初我寫給信徒的新春賀函，並報告去年度佛光山的工作成果。

第三冊僧信教育：佛光山的僧伽教育、信眾教育、社會教育。

第四冊文化藝術：佛光山的文字出版、影音傳播、書畫特展、梵唄演唱、佛教學術會議。



第五冊慈善弘法：佛光山於國內外的慈善賑災、救援關懷、養老恤孤、監獄弘法布教。

第六冊國際佛光會：國際佛光會創會以來的成果報告。

第七冊國際交流：佛光山與各宗教的交流、佛光山於世界各地的貢獻、全球同祝佛誕節、佛光人的獲獎記錄及弘法度眾的諸多創意。

第八冊佛光道場：佛光山全球近兩百所道場的介紹。

第九冊佛光山大事記：條例開山四十年來的重大事件記錄。

第十冊佛光山行佛圖影：以今昔照片的對照，呈現佛光山弘法四十年的重要事蹟。

本書的編輯架構，若用球體為喻，是以豎窮三界的「時間」為經，如：四十年來的《新春賀函》、《佛光山大事記》。橫遍十方的「空間」為緯，如：遍布全球的《佛光道場》、《國際佛光會》、《國際交流》。以佛光山「四大宗旨」為體，如：《僧信教育》、《文化藝術》、《慈善弘法》，及含融於各冊的共修活動。最後，覆以「解行並重」為用，如：精神領導的《佛光宗風》、力行事證的《佛光山

行佛圖影》。

四十年來，佛光山在弘法事業的推動上，對社會有著改善風氣、淨化人心、融和群我的貢獻，對佛教也戮力於「人間佛教」藍圖的建構。未來，佛光山在發展與思想準則上，有以下幾個方向：

1. 繼承觀念，發展思想。
2. 繼承制度，改進規約。
3. 繼承宗風，認知歷史。
4. 繼承傳統，重視人間。
5. 繼承集體，團結大眾。
6. 繼承善美，淘汰陋習。
7. 繼承誓言，光大願力。
8. 繼承過去，開拓未來。

自忖我這一生，皆以報恩的心情，來弘法度眾、回饋社會。為報師恩，我復興祖庭；為報佛恩，我建立佛陀紀念館；為報眾生恩，我廣弘佛法。期望佛光教團在大眾的深耕厚質中，行事續以「集體創作，制度領導，非佛不作，唯法所依」為規範。佛光子弟必須具有「佛教第一，自己第二；常住第一，自己第二；大眾第一，自己第二；信徒第一，自己第二」以教為命的精神；必須具有「光榮歸於佛陀，成就歸於大眾，利益歸於常住，功德歸於檀那」功成不居的理念，共同肩負起弘法利生的神聖使命，為全球各地的佛教發展，注入更多元的活力與生機。



西元二〇〇七年八月八日  
於佛光山開山寮

## 編輯說明

- 一、本套書之編纂，記錄佛光山開山四十年歷史，照片多為佛光山宗史館及佛光山海內外別分院與事業單位所提供，在此不一一登載芳名。
- 二、編輯內容：本套書共分《佛光宗風》、《新春賀函》、《僧信教育》、《文化藝術》、《慈善弘法》、《國際佛光會》、《國際交流》、《佛光道場》、《佛光山大事記》、《佛光山行佛圖影》等十本，以貫穿佛光山的弘法歷史。
- 三、編輯體例：本套書以圖像突顯弘法軌跡，輔以短文說明；照片之取捨，不在畫質，而以該記事對大師、佛教史、佛光山歷史的意義與影響為考量。
- 四、佛光山開山宗長星雲大師，本套書一律以大眾所慣稱之「大師」為稱謂。圖像中之人物職稱，以當時其所擔任之職務為頭銜。
- 五、本套書時間採用西元，如參考資料欠詳，脫訛遺誤在所難免。
- 六、本套書文案所使用之書籍以《》表記，活動或事件之專有名詞以「」表記之。
- 七、本套書圖說採中英文對照，人名翻譯原則：（一）以當地相關單位或人物自身所提供之人名拼音；（二）台灣人士以韋氏拼音、大陸人士則以漢語拼音為主；（三）其他名字皆依發音以通用拼音翻譯。若有任何錯誤，特此致歉。
- 八、因應版面因素，未能將所有信眾與佛光會照片一一編列，在此致歉。
- 九、本套書出版時，時逢大師八一華誕，謹此恭祝大師法躬康泰，常住世間。



〔編輯的話〕

## 建寺安僧 廣度有緣無量眾

「建寺安僧，廣度有緣無量眾；弘法利生，菩提道路萬古長。」為佛光山開山宗長星雲大師在全球各地創建道場時所作的最佳詮釋。

大師的理念，是期盼所創建的兩百多所寺院道場，皆能秉持「以文化弘揚佛法、以教育培養人才、以慈善福利社會、以共修淨化人心」的宗旨，同步在世界各地推展佛教各項弘法事業與活動，方便善巧的接引社會各階層人士接觸、認識佛教。

大師並希望佛光山在海內外的別分院，能成為信眾們修行路上的加油站，心靈安住的幸福地，擁有法寶的無盡藏，四攝六度的選佛場，進而讓佛教走向社會、走到家庭、走入生活、走進人心，實現「佛光普照三千界、法水長流五大洲」的願心。

在佛光山開山四十週年之際，特編此紀念特刊，俾使社會大眾瞭解大師提倡人間佛教的具體內容。本冊《佛光道場》的內容，

分兩大部分，即總本山及海內外各別分院。

〈總本山〉為佛光山海內外各別分院向外弘化發展的中心樞紐，亦是建設人間佛教藍圖的精神總指標。總本山轄下海內外各別分院，依弘化的地域，分成〈台灣北區道場〉、〈台灣中區道場〉、〈台灣南區道場〉、〈亞洲道場〉、〈美洲道場〉、〈歐洲道場〉、〈大洋洲道場〉和〈非洲道場〉等八個篇章介紹，記錄佛光山開山四十年來，道場的創建、現況與發展。

〈台灣北區道場〉介紹台灣佛教史上第一座大樓道場「普門寺」，其後陸續增設別分院道場。例如位於松山火車站旁的「台北道場」，是結合文化、藝術、社教、傳播、弘法、共修等功能的現代化都市道場。三峽「金光明寺」殿宇巍峨，寺中附設人間大學，籌辦各項教育活動，將文化、教育、藝術、宗教合而為一，是推動佛教普遍化、生活化、人間化、國際化的叢林寺院。





〈台灣中區道場〉以彰化「福山寺」最早創建，所承辦彰化市社區大學，接引彰化縣市民眾學佛，連續三年獲內政部頒贈績優社會教育有功團體獎，去年更連獲內政部、彰化縣政府與國立彰化社教館頒獎肯定。

〈台灣南區道場〉除南台別院已於二〇〇七年四月一日落成啓用外，現正籌建中的南屏別院及鳳山講堂，未來將成為台南、高雄地區弘法的重鎮。

〈亞洲道場〉收錄佛光山在日本、韓國、馬來西亞、新加坡、香港、泰國等地，創建道場的緣由及弘法現況。

〈美洲道場〉以西來寺的創建，為佛光山最早拓展弘法事業至海外的範本，亦是佛光山後來在世界各地建寺風格的標竿。而位於南美洲的巴西如來寺附設如來佛學院，所培育出來的佛光之子，獲得當地政府的肯定與讚賞。

〈歐洲道場〉記述佛光山如何在宗教

氛圍濃厚的歐洲國家創建道場，從事弘法利生工作，並與各宗教之間相互成尊重與包容。

〈大洋洲道場〉記載佛光山所創建的南天寺、中天寺等道場，由於經常舉辦富於教育性的活動，受到澳洲政府的熱烈支持，至今佛教已成為澳洲第二大宗教。

〈非洲道場〉將佛光山如何在這片從未蒙受佛法甘露滋潤的非洲傳揚法燈，為發心出家的黑人剃度，設南非佛學院，落實佛教本土化的理念。其後陸續發展出約堡普覺佛堂、德本禪淨中心、布魯芳登禪淨中心、開普敦講堂等六處據點，為非洲佛教創下劃時代的里程碑。

如今佛光山海內外二百多所道場，突破以往佛教寺院的窠臼，超越國界、種族、性別的界線，融合文化、教育、慈善、弘法功能於一體，為人間佛教的實踐，留下最好的歷史見證。





- 106 宿務慈恩寺
- 107 描戈律圓通寺
- 108 怡朗佛光緣
- 108 王彬佛光緣
- 109 新加坡佛光山
- 110 新山禪淨中心
- 111 沙巴禪淨中心
- 112 東禪寺
- 114 馬來西亞佛光文教中心
- 115 南方寺
- 116 巴生佛光緣
- 117 洗都禪淨中心
- 117 檳城佛光學舍
- 118 馬口禪淨中心
- 119 芙蓉佛光緣
- 119 適耕莊禪淨中心
- 120 關丹禪淨中心
- 120 怡保禪淨中心
- 121 直落七寶禪淨中心
- 121 大智圖書館
- 122 清蓮堂
- 122 蕉賴六里村禪淨中心
- 123 加爾各答禪淨中心

- 126 西來寺
- 129 玫瑰陵
- 130 南灣佛光山
- 131 西方寺
- 132 舊金山三寶寺
- 133 佛立門文教中心
- 134 奧克蘭佛光寺
- 135 拉斯維加斯蓮華寺
- 136 鳳凰城禪淨中心
- 137 丹佛講堂
- 138 休士頓中美寺
- 139 達拉斯講堂
- 140 奧斯汀香雲寺
- 141 聖路易佛光緣
- 142 芝加哥禪淨中心
- 143 波士頓三佛中心
- 144 紐約道場
- 145 佛光山鹿野苑
- 146 新州禪淨中心
- 147 北卡佛光山
- 148 佛州光明寺
- 149 邁阿密佛光山
- 150 夏威夷禪淨中心
- 151 關島佛光山
- 152 溫哥華佛光山
- 153 愛民頓講堂
- 154 多倫多佛光山
- 155 渥太華佛光山

- 156 滿地可華嚴寺
- 157 二、中美洲
- 157 哥斯大黎加福慧精舍
- 158 三、南美洲
- 158 巴西如來寺
- 160 聖保羅佛光緣
- 160 巴西海息飛佛光緣
- 161 巴拉圭禪淨中心
- 162 巴拉圭亞松森禪淨中心
- 163 阿根廷佛光山
- 164 智利佛光山
- 165 巴西里約禪淨中心

## 第四篇 歐洲

### Chapter Four: Europe

- 168 倫敦佛光山
- 170 曼城佛光山
- 171 瑞典佛光山
- 172 巴黎佛光山
- 173 荷蘭荷華寺
- 174 比利時佛光山
- 175 法蘭克福佛光山
- 176 柏林佛光山
- 178 維也納佛光山
- 179 瑞士佛光山
- 180 佛光山日內瓦會議中心
- 182 西班牙佛光山
- 183 葡萄牙佛光山

## 第五篇 大洋洲

### Chapter Five: Oceania

- 186 南天寺
- 188 南天講堂
- 189 雪梨佛光緣
- 190 北雪梨佛光緣
- 191 南雪梨佛光緣
- 192 墨爾本佛光山
- 192 墨爾本博士山佛光緣
- 193 黃金海岸禪淨中心
- 194 中天寺
- 196 西澳道場
- 197 紐西蘭北島佛光山
- 198 紐西蘭南島佛光山
- 199 巴布新幾內亞文殊精舍

## 第六篇 非洲

### Chapter Six: Africa

- 202 南華寺
- 205 新堡禪淨中心
- 205 布魯芳登禪淨中心
- 206 德本禪淨中心
- 206 開普敦禪淨中心
- 207 賴索托妙覺佛堂
- 207 約堡禪淨中心

## 第三篇 美洲

### Chapter Three: America

#### 126 | 一、北美洲

# 佛光山海內外主要道場分布圖

倫敦佛光山  
London FGS Temple



日內瓦國際會議中心  
Fo Guang Shan Geneva Conference Center



柏林佛光山  
Fo-Guang-Shan-Tempel, Berlin e. V.



荷蘭荷華寺  
IBPS Holland



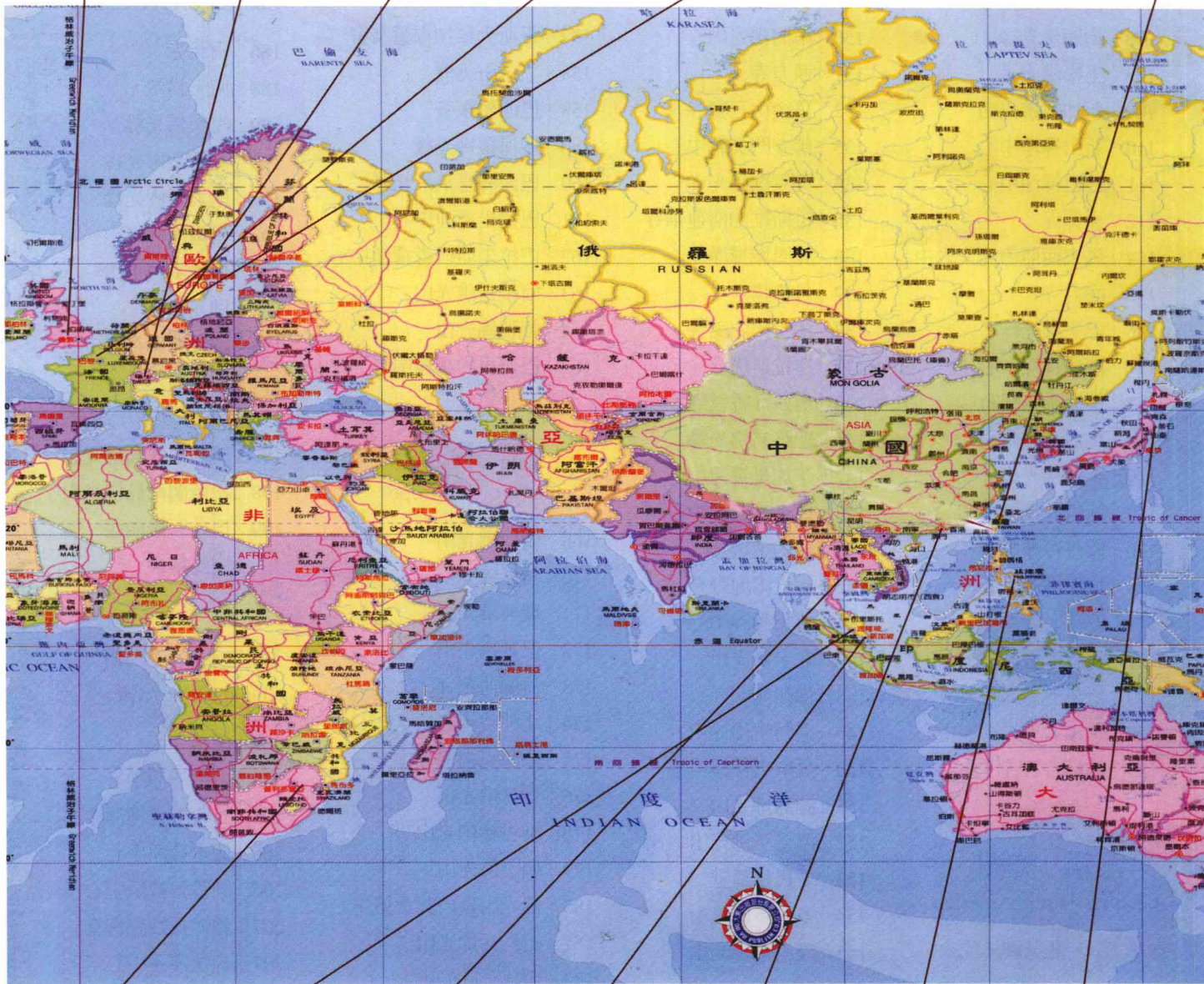
巴黎佛光山  
IBPS Paris



蘭陽別院  
Lan Yang Temple



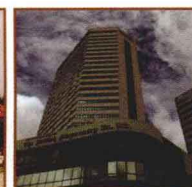
台北道場  
Taipei Vihara



南華寺  
Nan Hua Temple



馬來西亞東禪寺  
Persatuan Kebajikan Agama Buddha Selangor



曼谷文教中心  
IBPS Bangkok



新加坡佛光山  
Fo Guang Shan Singapore



香港佛香講堂  
IBPS Hong Kong



菲律賓馬尼拉佛光山  
IBPS Manila



臨濟宗佛光山本栖寺  
Rin'zai-shu Motosu Temple(Japan)

金光明寺  
Jin Guang Ming Temple

普門寺  
Pu Men Temple

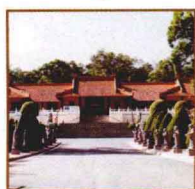
惠中寺  
Hui Zhong Temple

福山寺  
Fu Shan Temple

南台別院  
Nan Tai Temple

南屏別院  
Nan Ping Temple

紐約道場  
IBPS New York



南天寺  
Nan Tien Temple (IBAA)

中天寺  
Chung Tien Temple  
(IBAQ)

西來寺  
Hsi Lai Temple (IBPS)

休士頓中美寺  
Chung Mei Buddhist  
Temple (IBPS Houston)

多倫多佛光山  
Fo Guang Shan Temple  
of Toronto

巴西如來寺  
IBPS Templo do Brasil  
(Zu Lai Temple)

# 佛光山寺

## Fo Guang Shan

地址：840高雄縣大樹鄉佛光山  
電話：886-7-656-1921~8 傳真：886-7-656-2516  
E-mail：webmaster@fgs.org.tw  
網址：http://www.fgs.org.tw



### 海内外別分院精神總指標

位居台灣省高雄縣大樹鄉的佛光山寺，為佛光山的總本山，由佛教七眾弟子所組成，秉持著「集體創作、制度領導、非佛不作、唯法所依」的原則弘揚佛法，為一個融和傳統與現代、實踐人間佛教理念的佛教教團。

目前佛光山在海內外三十三個國家地區，創建兩百多所道場。在大師提倡「寺院學校化」理念的影響下，佛光山舉辦各項文化教育活動，提供僧信二眾養深積厚、自我沈潛的修行場所，至今已「佛光普照三千界，法水長流五大洲」。佛光山寺是海內外別分院的精神總指標，亦是統籌各別分院弘法活動的總樞紐。



◀ 頭山門。  
Scenic view beside FGS Mountain Gate.



▲ 大雄寶殿全景圖。  
Panoramic view of the Main Shrine.

## 星雲模式人間佛教的發源地

一九六七年五月十六日，大師購得高雄縣大樹鄉麻竹園十餘甲山坡地，筆路藍縷，披荊斬棘創建佛光山。時至今日，成為集古今中外佛教文化、教育、慈善、弘法為一體，僧信平

等共有的道場，同時兼具現代化、大眾化、國際化、人間化的性格，尤其各項軟硬體建築設施，處處彰顯大師建設「人間淨土」的理想與精神。



## 開山闢地 草創十方叢林

一九七一年，首棟建築東方佛教學院院舍落成；大悲殿、頭山門、彌勒佛像及香光亭，亦於同年完工。一九七五年，大雄寶殿奠基；一九八一年十二月廿五日落成，其融合傳統及現代化的建築風格，成為台灣第一座十方叢林的典範。

◀ 佛光山大佛城有四百八十尊接引佛環繞著接引大佛。圖為大師與劉長樂於大佛城進行對話。2007.1.11  
Venerable Master gave an interview to Liu Chang-le, Chairman of Phoenix TV, from Hong Kong in the courtyard of the Great Buddhas Land witnessed by 480 Buddhas and numerous monastics.

### 培育僧伽人才區

包括寶橋、大悲殿、東方佛教學院、佛光山叢林學院女眾學部。

### 社會教育區

大師所創辦的普門中學，歷年辦學成績優良，此處為普門中學的校地。



▲ 由佛光山成立的第一支佛門籃球奇兵—普中女籃隊，除苦練籃球基本功外，每日透過打坐、誦經來修養身心，在短短一年半內贏得台灣高中籃球聯賽第五名。The amazing Pu-Men High School Women's Basketball Team is the first in the Buddhist community. Not only do they practice diligently, they also incorporate meditation and chanting into their daily routine. Within 18 months, the team has climbed to the top five of HBL, Taiwan, R.O.C.

### 峨嵋金頂區

包括普賢殿、佛光精舍、大慈育幼院。



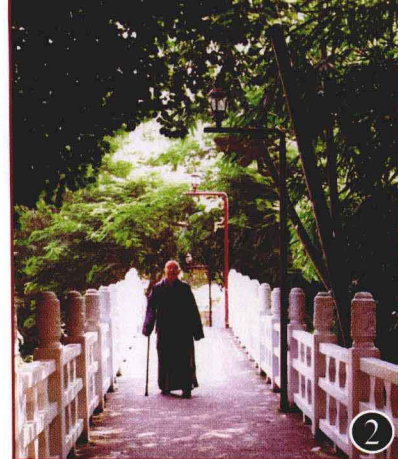
▲ 大慈育幼院院童是佛光山的王子與公主。Children of the Da Ci Children's Home are princes and princesses of FGS.



▲ 普賢殿裡供奉著普賢菩薩，乘大白象座。Samantabhadra Bodhisattva in the Great Practice Shrine.



▲ 大悲殿供奉觀世音菩薩。The Avalokitesvara Bodhisattve in the Great Compassion Shrine.



▲ 寶橋是通往叢林學院女眾學部、大悲殿，與朝山會館的必經要道。The Precious Bridge connects the Women's Buddhist College of FGS Tsung Lin University and the Great Compassion Shrine to the rest of FGS.



### 朝山禮佛修持區

包括放生池、不二門、淨土洞窟、寶藏館、朝山會館及大雄寶殿。



▲ 步上不二門，即是五百羅漢所在的靈山勝境。Climbing the stairs and going through the Non-duality Gate, one reaches Vulture Peak, where the Five Hundred Arhats Garden is located.

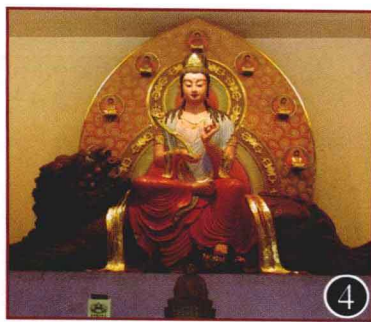


## 東山區

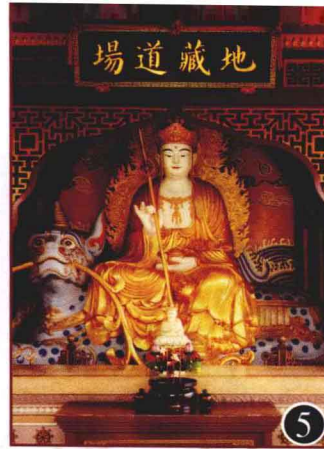
包括地藏殿、大佛城、大智殿、佛光山叢林學院男眾學部等建築。



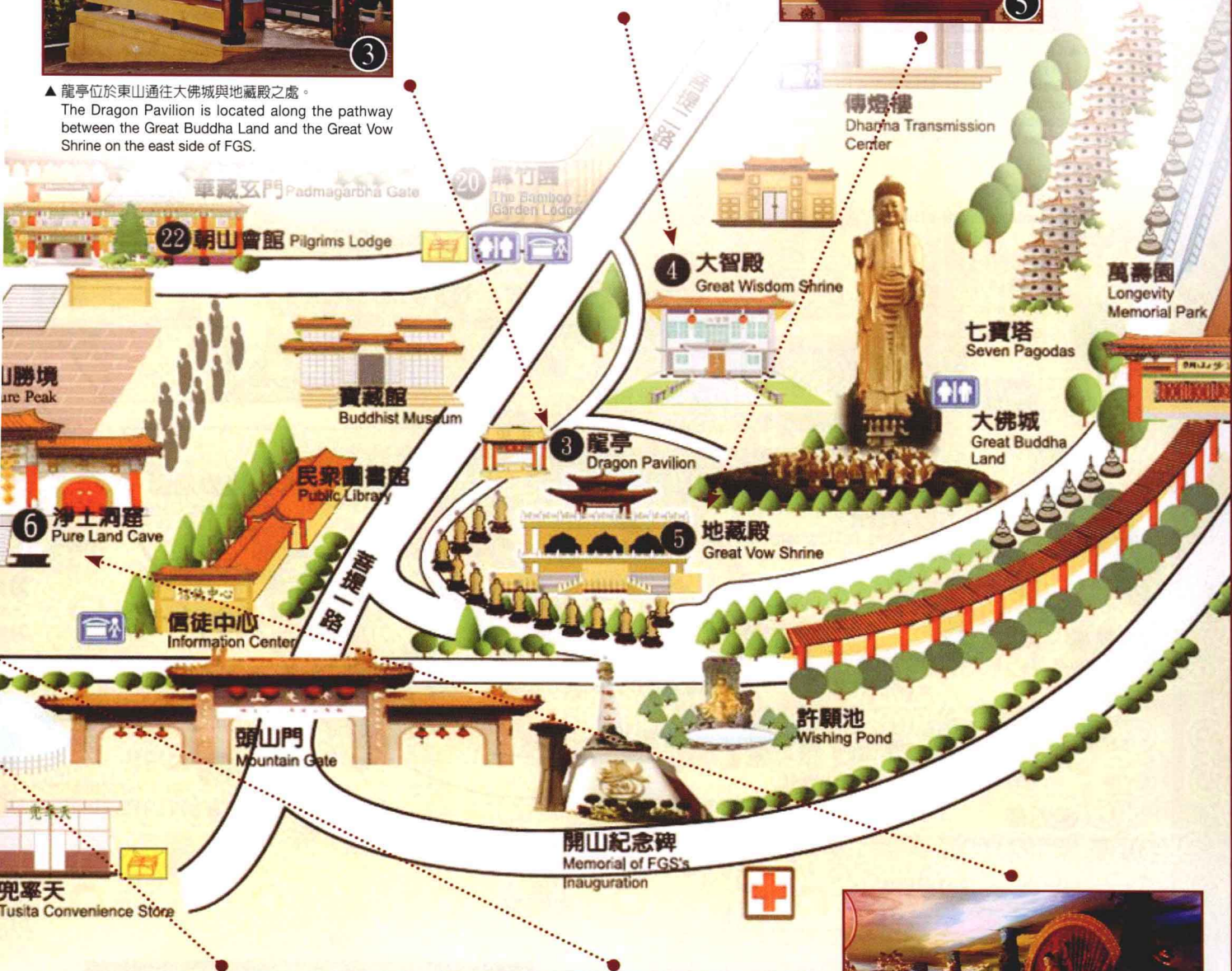
▲ 龍亭位於東山通往大佛城與地藏殿之處。  
The Dragon Pavilion is located along the pathway between the Great Buddha Land and the Great Vow Shrine on the east side of FGS.



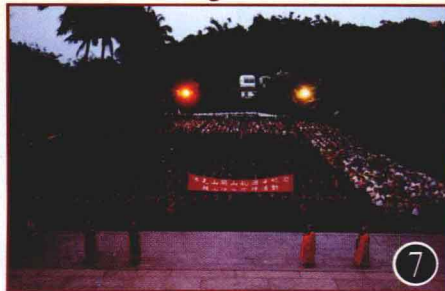
▲ 大智殿供奉文殊菩薩，乘獅子座。  
Manjusri Bodhisattva in the Great Wisdom Shrine.



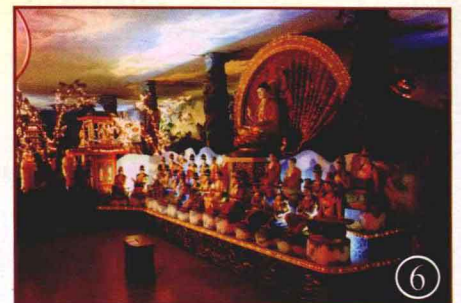
▲ 地藏殿沿著大佛城、龍亭而下，有無數尊地藏菩薩立像。  
On the slope in front of the Great Buddha is the Great Vow Shrine surrounded by countless statues of the Ksitigarbha Bodhisattva.



▲ 不二門，是通往佛道的唯一正道。  
The Non-duality Gate leads the way to Buddhahood.



▲ 朝山是佛光山的根本，體證佛法的良方。  
Devotees beginning a pilgrimage to the Main Shrine.



▲ 淨土洞窟是依《阿彌陀經》的內容而建。  
The design of the Pure Land Cave is based on the Amitabha Sutra.